



A CARTA

community newsletter

Abril 2026 | Volume: MMXXVI | Edição: Nº 4 | Circulação: 2800

*Committed to serving the diverse needs of Portuguese-Americans
and other under-resourced populations in the Bay Area*

“Eu Posso” – 50 Anos a Servir a Comunidade

Obrigado a todos que se juntaram a nós para celebrar o 50º aniversário da POSSO. A vossa presença tornou esta noite verdadeiramente especial, e estamos profundamente gratos a todos os que ajudaram a tornar esta celebração possível – em particular a David Costa e Mariana Flores pela deliciosa refeição, a Maria Amarante pelo queijo fresco, e a todos que generosamente ofereceram o seu tempo, talento e recursos.

A POSSO nasceu em 1976 com uma convicção simples, mas poderosa: ninguém deveria ter de enfrentar um novo país sozinho. Quando muitas famílias portuguesas – sobretudo vindas dos Açores – chegaram ao Condado de Santa Clara nas décadas de 1960 e 1970, encontraram não apenas novas oportunidades, mas também os desafios de uma língua diferente e de sistemas que lhes eram desconhecidos.

Foi então que um grupo de jovens líderes da comunidade – imigrantes e filhos de imigrantes – decidiu criar um espaço onde as pessoas pudessem encontrar orientação, apoio e compreensão.

Inspirados por algo que ouviam frequentemente dos recém-chegados – “não posso” – deram à organização o nome POSSO, como um símbolo de esperança: a certeza de que, com apoio e comunidade, o “não posso”, poderia transformar-se em “eu posso”.

Cinquenta anos depois, a POSSO continua a honrar essa visão, apoiando idosos, famílias e imigrantes com compaixão, dignidade e cuidado. Numa altura em que a imigração continua a ser um tema complexo e sensível, o trabalho da POSSO recorda-nos que acolher e apoiar quem chega fortalece não só as pessoas, mas toda a comunidade.

Mais uma vez, o nosso sincero agradecimento a todos os que celebraram connosco este momento tão especial. Esperamos partilhar fotografias desta noite memorável na próxima edição da nossa newsletter.

Eu posso. Nós podemos. Juntos.

“Eu Posso” – Celebrating 50 Years of Community

Thank you to everyone who joined us in celebrating POSSO's 50th Anniversary. Your presence made the evening truly special, and we are deeply grateful to all who helped make it possible – particularly David Costa and Mariana Flores for the delicious meal, Maria Amarante for the queijo fresco, and the many others who generously donated their time and resources.

POSSO began in 1976 with a simple but powerful belief: no one should have to face a new country alone. As Portuguese families from the Azores arrived in Santa Clara County during the 1960s and 70s, many struggled to navigate a new language and unfamiliar systems. In response, a group of young community leaders – immigrants and children of immigrants themselves – created POSSO as a place where people could find guidance, support, and understanding.

Inspired by what they often heard from newcomers – “não posso” (“I can't”) – they named the organization POSSO, a promise that with community and support, “I can't” could become “I can.” Fifty years later, POSSO continues to honor that vision by supporting seniors, families, and immigrants with compassion, dignity, and care. At a time when immigration remains a deeply complex and emotional issue in our country, POSSO's work reminds us that welcoming and supporting newcomers strengthens both individuals and the community.

Thank you again to everyone who celebrated this milestone with us. We look forward to sharing photos from the event in our next newsletter.

Eu posso. We can. Together.



**Portuguese Organization
for Social Services & Opportunities**
Serving the Community since 1976

1115 East Santa Clara Street
San Jose, California,
95116

portuguesecenter.org
info@portuguesecenter.org
(408) 293-0877

Escritório aberto

Segunda á sexta, 9:00 às 4:00 da tarde.
Fechado para almoço da 1:00 -1:30 da tarde.

Chame para marcar um apontamento

Serviço social, interpretação, preenchimento de documentos e ajuda com programas de auxílio telefônicos e da PG&E. Parte dos serviços são gratuitos. Ligue com antecedência e traga máscara.

Quantas-Feiras

USDA distribuição de alimentos: Quartas, 9:30-10:30am
Saco Castanho: 2ª e 4ª Quartas do mês, 8-9am



Aulas




Aula de língua Portuguesa: Crianças 6-7pm, Adultos 7-8pm
Exercícios: Segunda, Quarta, Sexta, 9-10am
Bingocize: Terças e Quintas, 9-10am
Cidadania/Naturalização: Quinta, 6-7pm
Classe de iPad para os formados: Quintas-feiras, 10-11am

Membros do Clube Social

5 de Abril: Missa pelos membros do Clube Social (vivos e falecidos) na Igreja das Cinco Chagas, no primeiro domingo de cada mês às 10:30 da manhã. Ao vivo pelo Facebook.

Programa de nutrição (Almoços)

Ementa sujeita a alterações sem aviso. |  Sal  Vegetariano

1 de Abril: Sopa de Couve e Macarrão Rotini ao Forno c/ Carne Moída
2 de Abril: Sopa de Repolho e Frango Empanado c/ Panko
3 de Abril: Caldo de Peixe e Peixe Assado 
6 de Abril: FERIADO
7 de Abril: Sopa de Vegetais e Tijela de Carne
8 de Abril: Sopa de Tomate Bisque e Frango c/ Tempero Seco
9 de Abril: Sopa de Couve e Sanduiche c/ Carne de Porco Desfiada
10 de Abril: Caldo de Peixe e Peixe Frito com Batata 
13 de Abril: Sopa de Abobrinha e Enchilada de Frango
14 de Abril: Sopa de Tomate e Peru c/ Legumes na Frigideira
15 de Abril: Sopa de Espinafre e Carne Salteada
16 de Abril: Sopa de Repolho e Espaguete c/ Molho de Carne
17 de Abril: Sopa de Ervilha e Peixe Assado
20 de Abril: Sopa de Cenoura e Hamburguer de Carne
21 de Abril: Sopa de Vegetais e Febras
22 de Abril: Canja e Frango c/ Ervas Aromáticas
23 de Abril: Sopa de Carne e Carne Guisada
24 de Abril: Caldo de Peixe e Peixe assado
27 de Abril: Sopa de Vegetais e Frango Cacciatore
28 de Abril: Sopa de Feijão e Tortellini de Queijo 
29 de Abril: Sopa de Ervilha e Sardinhas
30 de Abril: Sopa de Tomate e Couve Flor e Costeletas de Porco

O programa de Nutrição para idosos é patrocinado em parte, pelo Condado de Santa Clara, Cidade de São Jose, Sourcewise e Silicon Valley Community Foundation.

Consumir ou refrigerar os alimentos imediatamente. Se for reaquecer alimentos, transfira-os para um recipiente de cerâmica ou vidro e certifique-se de que atingiu uma temperatura interna de 165°F ou que os alimentos foram completamente reaquecidos por 2 a 4 minutos.

Office open

Monday to Friday, 9:00am to 4:00pm
Closed for lunch from 1:00-1:30pm.

Give us a call to schedule an appointment

Social services, interpretation, completion of documents, and help with telephone & PG&E programs. Most services are free. Please call to make an appointment and please don't forget to bring a mask.

Wednesdays

USDA Food distribution: Wednesdays, 9:30-10:30am
Brown Bag: 2nd & 4th Wednesday 8-9am



Classes

Portuguese language class: Children 6-7pm, Adults 6-8pm
Exercise class: Monday, Wednesday, Friday, 9-10am
Bingocize: Tuesdays and Thursdays, 9-10am
Citizenship/Naturalization: Thursdays, 6pm-7pm
iPad class for graduates: Thursdays, 10-11am

Members of Clube Social

April 5th: Mass for members of Club Social (living and deceased) at Five Wounds Church every first Sunday of the month at 10:30a.m. Live on Facebook.

Nutrition Programme (Lunches)

Menu may be substituted without notice. |  Salt  Vegetarian

Apr 1: Kale Soup & Beef Rotini Pasta Bake
Apr 2: Cabbage Soup & Panko Crusted Chicken
Apr 3: Fish Soup & Baked Fish 
Apr 6: HOLIDAY
Apr 7: Vegetable Soup & Beef Bowl
Apr 8: Tomato Bisque Soup & Dry-Rub Chicken
Apr 9: Kale Soup & Pulled Pork Sandwich
Apr 10: Fish Soup & Fish & Chips 
Apr 13: Zucchini Soup & Chicken Enchilada
Apr 14: Tomato Soup & Turkey & Vegetable Skillet
Apr 15: Spinach Soup & Pork with Potatoes
Apr 16: Cabbage Soup & Spaghetti with Meat Sauce
Apr 17: Pea Soup & Baked Fish
Apr 20: Carrot Soup & Beef Hamburger
Apr 21: Vegetable Soup & Pork Steak
Apr 22: Chicken Soup & Herbed Chicken
Apr 23: Beef Soup & Beef Stew
Apr 24: Fish Soup & Baked Fish
Apr 27: Vegetable Soup & Baked Chicken Cacciatore
Apr 28: Bean Soup & Cheese Tortellini 
Apr 29: Pea Soup & Sardines
Apr 30: Tomato-Cauliflower Soup & Pork Ribs

The Nutrition Program is supported in part by Santa Clara County Senior Nutrition Program, City of San Jose, Sourcewise and Silicon Valley Community Foundation.

Consume or refrigerate food immediately. If reheating food, transfer food to a ceramic or glassware and ensure it has reached an internal temperature of 165°F or food is thoroughly reheated for 2-4 minutes

Obrigado aos nossos parceiros e patrocinadores! We appreciate our partners!

Thank you to Spectrum Lithograph for making this newsletter possible.





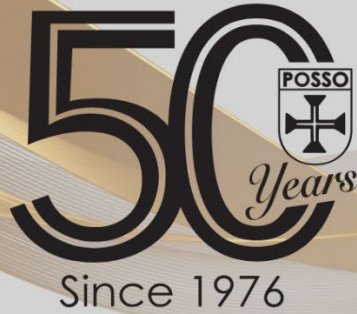
"A POSSO é a minha segunda casa. Venho às instalações para melhorar a minha saúde — através da alimentação, do exercício e sobretudo, da comunidade. A comunidade aqui é maravilhosa! Desfruto deste ambiente há quase oito anos e procuro aprender português para compreender melhor a cultura.

Adoro esta cultura. É fantástica."

"POSSO is my second home. I come to the facilities to improve my health — through nutrition, exercise, and above all, the community.

The community here is wonderful! I have been enjoying this environment for almost eight years, and I try to learn Portuguese to better understand the culture.

I love this culture. It's fantastic." Emma Martinez



"A POSSO, para mim, é mais do que uma vocação ou um trabalho, é uma paixão por servir a comunidade."

"POSSO, to me, is more than a calling or a job — it's a passion for serving the community."

Filipa Barreiros



Chamarritas e Bailes de Roda

Sábado, 25 de Abril

6-7:00pm aula de chamarrita
7:00pm continua o baile

\$15 Ervilhas guizadas com linguiça, ovo, pão e refrigerante

Chame para reservar
(408)293-0877



Chamarritas are back!

Saturday, April 25th

6-7:00pm

Chamarritas class

7:00pm

Dance continues

\$15 Pea stew with linguiça and egg, bread and soda

Call to reserve.
(408)293-0877



VIAGEM AO CASINO RED HAWK

28 de Maio
Quinta-Feira



Faça a sua reserva
Chame
(408) 293-0877

28 de Maio: Partida às 8h

Cada pessoa receberá um crédito de 15\$ para jogar e 5\$ para alimentação.

Sócios: 50\$ por pessoa; Não sócios: 60\$ por pessoa

Red Hawk Casino TRIP

Thursday, May 28th

Departs at 8am

Each person will receive \$15 credit to play and \$5 towards food.

Members \$50 per person.

Non-Members \$60.

Please call to reserve.
(408)293-0877



Feliz aniversário aos membros do Clube Social!

Bernadette Aguiar, Bernardine Alves, Leonel Bettencourt, Noemia V. Brasil, Regina Cardoso, Kok S. Cheong, Laura Cisneros, Aida F. Da Silva, Vivelina Da Silva, Lucia De Faria, Blandina L. Dobrowski, Bela Ferreira, Zelia Freitas Trovão, Ignacia S. Hanon, Kevin J. Kittilla, Maria Linhares, Luis H. Melo, Idalina F. Melo, Filomena M. Mendonca, Cesaltina S. Meza, Angelina L. Pimentel, Carlos Rodrigues, Jose O. Silva.

Está convidado para almoçar na POSSO no dia **24 de abril** para comemorar seu aniversário! Chame para reservar 408.293.0877

*You're invited to join us for lunch at POSSO on **April 24th** to celebrate your birthday! Call to reserve your spot!*



Chapel of the Hills
Los Gatos
(408) 354-7740 FD940

Campbell Memorial Chapel
(408) 379-5010 FD898

Manager Nicholas Welzenbach



Garden Chapel
471 E. Santa Clara St.
San Jose, CA 95112
(408) 998-2226 FD557

Fala-se Portuguese
Pedir Por: Carlos Fagundes, Luis Amarante,
Connie Oliveira, Gregorio Fagundes,
Maribel Avila



LUCY MARIE RAMOS

Real Estate Professional
(408) 529-8826

lucyramosrealstate@gmail.com



JOHNSON
LAW FIRM

California Board of
Legal Specialization for
Workers' Compensation Law

www.johnson-lawfirm.com

(408) 856-2667

675 N 1st Street, Suite 975
San Jose, CA 95112



TONY DELAS, Attorney

(408) 605-1774

MARIA J. RIBEIRO - FALO PORTUGUÊS

Wills - Trusts - Business Law
586 N. First St., Ste. 106, San Jose, CA 95112
www.tdelaslaw.com
E-mail: tony@lawyertony.com



MARIA C. DE SOUSA

Realtor - CRS

30+ years Serving the Bay Area & Central Valley Community
Buying & Selling Residential Homes
(408) 829-5515 DeSousaM.Realtor@gmail.com
Certified Probate & Certified Residential Specialist



CleanSite
SERVICES



Portable Toilets & Temporary Fencing
Joe Pereira
Toll Free **866-679-3373**
Cell: (916) 823-6941 Office: (916) 253-3900
Falamos Português

Call to place your ad here
408-293-0877



**Portuguese Organization for
Social Services and Opportunities**

1115 E. Santa Clara St.
San Jose, CA 95116

Non-Profit Org.
U.S. Postage Paid
San Jose, CA
Permit No. 3690

Current Resident Or

Susan M. Gonzales

CA License: #0D55435



**LIFE INSURANCE
& SAVINGS PLANS**
Cell: 209-840-0749
Susan.Gonzales@mypfsa.org



Helping families when they need it most

Fala-se Português

Willo Glen Funeral Home FD.813
1039 Lincoln Ave. San Jose, (408) 295-6446
Melissa Rosa, Sandra Gaspar, Cristina Escobar

Lima Family Santa Clara FD.93
466 N. Winchester Blvd. Santa Clara (408) 296-2977
Lima Family Erickson FD.128
710 Willow St. San Jose (408) 295-5160

Temos pré-planeamento disponível e encorajamos a fazê-lo!

Boxer's Mayfair Village

Alum Rock Area

Senior Apartment Living

Walk to Supermarket, Bus, Hospital & Bank
44 N. Jackson Ave. San Jose, CA (408) 251-4540
Fala-se Português



**4300 Business Center Drive
Fremont, CA 94538**
Tel: 510-438-9192
Fax: 510-438-9772



Luso-American Financial
A Fraternal Benefit Society

Daniel Sequeira
Senior Sales Agent

Office: (925) 828-4884
Fax: (925) 828-4554
Cell: (408) 529-1979

dsequeira@luso-american.org
License # 0B31851